

Секция «Иностранные языки и регионоведение»

Сравнительно-сопоставительное исследование фрейма-сценария «благодарность» в американском и немецком политическом дискурсе (на материале Нобелевских лекций лауреатов Премии мира Барака Обамы и Вилли Брандта)

Айвазова Валерия Вячеславовна

Кандидат наук

Сургутский Государственный Университет, Факультет лингвистики, Сургут, Россия

E-mail: valeriya_ayvazov@mail.ru

Теория публичного выступления или ораторского искусства имеет долгую историю, истоком которой является античность. Уже в то время блестящие политические ораторы публично отстаивали свою точку зрения, используя различные языковые средства, закладывая тем самым основы политического дискурса. Как показывает практика, за всю историю человечества интерес к политическому красноречию не только не ослабевает, но растет и углубляется. Над созданием политических речей работают самые квалифицированные специалисты, так как общество заинтересовано в вербальном отражении моделей мира, чутко реагирует именно на языковые стороны тех или иных явлений [Чудинов, 2006: 29].

В рамках данного исследования проведен комплексный когнитивно-дискурсивный анализ Нобелевских лекций лауреатов премии мира: президента США Барака Обамы, канцлера ФРГ (1969-1974) Вилли Брандта.

Нобелевская премия выделяет лауреата среди других людей, дает ему возможность выступить с лекцией, в которой он может как поблагодарить комитет за признание своих достижений, так и наметить дальнейший курс действий. Подобный вывод позволил нам обратиться к когнитивному фрейму-сценарию «благодарность» [Shank, Abelson: 1977, 159], опосредованному взаимодействием двух ключевых макрофреймов: 1) «Благодарность как признание заслуг лауреата», 2) «Благодарность как будущие действия лауреата».

Проведение анализа макрофреймов с опорой на данный понятийный комплекс позволило определить отношение лауреатов к столь почетной награде. Для Макрофрейма 1, выделенного на основе анализа лекций Барака Обамы и Вилли Брандта, характерно наличие фрейма «коллективное», поскольку нобелевская премия воспринимается как благодарность не только лауреату, но и всему мировому сообществу за совместные действия по установлению мира во всем мире. Более того, в пределах данного фрейма четко прослеживается восприятие благодарности лауреатов, которое характеризуется обещанием выполнить определенные действия взамен за полученную награду.

Макрофрейм 2 в проанализированных лекциях можно представить как задающий определенный набор фреймов, метафорических моделей в контексте «благодарность как будущие действия лауреата».

Схожесть проанализированных нами Нобелевских лекций Барака Обамы и Вилли Брандта проявляется в том, что в рамках фрейма-сценария «благодарность» нами были выявлены такие фреймы, как «война», «коллективное», «мир».

Среди главных отличий можно выделить отношение к фреймам «мир» и «война» в пределах макрофрейма «Благодарность как будущие действия лауреата». В своей Нобелевской лекции Барак Обама не рассматривает мирное существование как альтернативу войне, а подаренную ему возможность выступить с речью, он использует для оправдания и обоснования необходимости войны (ВОЙНА – это НЕИЗБЕЖНОСТЬ, ВОЙНА – это СПРАВЕДЛИВОСТЬ, ВОЙНА – это МИР, а МИР – это ВОЙНА, ВОЙНА – это ЗАЩИТА). Вилли Брандт уже с первых слов отвергает данную позицию в своей Нобелевской лекции, утверждая, что ВОЙНА – это не что иное, как ВЫЗОВ МИРУ, а ПОДДЕРЖАНИЕ МИРА – это неизменная ЗАДАЧА ЧЕЛОВЕЧЕСТВА.

Таким образом, в лекции Барака Обамы БЛАГОДАРНОСТЬ – это ПОДДЕРЖКА МИЛИТАРНОЙ ПОЛИТИКИ США, в лекции Вилли Брандта БЛАГОДАРНОСТЬ – это БОРЬБА ЗА МИР.

Построение фрейма-сценария позволило определить, какие механизмы руководят коммуникативной деятельностью субъекта, выражающего и воспринимающего благодарность, и рассмотреть его особенности. По результатам исследования благодарность в Нобелевской лекции выражена эксплицитно (как глубокая признательность за предоставление премии, высокую оценку и возможность выступить с лекцией) и имплицитно (как будущие действия лауреата, обещание выполнить поставленные задачи).

Литература

1. Чудинов, А. П. Политическая лингвистика (общие проблемы, метафора): учеб. пособие / А. П. Чудинов. – М.: Флинта: Наука, 2006. – 256 с.
2. Schank, R. Scripts, Plans, Goals, and Understanding: An Inquiry into Human Knowledge Structures / R. Schank, R. Abelson. – Hillsdale, NY, 1977. – 266 p.